

## 掀开希望仁川的新时代篇章

### 희망 인천시대 열다

民选第六届 민선 6기를 열다  
刘正福就任市长 유정복 시장 취임



“希望仁川”已经扬帆启程。民选第6届引领仁川的刘正福市长于7月1日上任。

上午10点，在仁川综合文艺会馆举行的就任仪式上历届市长、政党代表、国会议员、新居民、多文化家庭以及市民等1500多人参加。就任仪式举行了国民礼仪、履历介绍、就任宣誓、就职仪式、赠送花束、宣读贺词、祝贺演出等。

柳市长在就任致词说：“比任何城市都拥有无限发展潜力的仁川，如果不能飞跃发展，国家发展都难以实现。”并且表示：“与朴槿惠总统一起创造城市特化发展。”

他还表示：“通过发展仁川，提升仁川市民的幸福，当然也是国家发展主导战略的迫切需要。”与此同时，承诺成功举办亚运会，市民幸福的城市、公职社会改革、市民团结等，要开启伟大的仁川。

就任仪式考虑到社会条件和氛围，不

张扬而简朴。祝贺演出残疾人和正常人一起，寓意着各类市民手牵手一起前进的意义。发育障碍人青年艺术家们组成的“梦想的村庄永宗艺术团”表演了平冈公主和温达王子的舞蹈，配合2014年仁川亚运会主题歌《only one》，欢快的舞蹈引来了市民们的呼应。

就任仪式前，刘市长在寿凤公园参拜显忠塔，在市厅前的未来广场设置的岁月号共同焚香所中祭奠牺牲者的英灵。在这里与遗者家属们见面，暂时对话并慰问，并承诺今后会继续面谈。

就职仪式结束后，刘市长在市厅餐厅请愿警察·防护员·环境美化员等比较艰苦的部门的50名职员一起吃午饭，并现场听取了苦衷。接着访问市老人福利院和海星孤儿院，作为市长的第一天的日程结束了。

‘希望 仁川’의 뜻이 힘차게 올랐다. 민선 6기 인천을 이끌어갈 유정복 시장이 7월 1일 취임했다.

오전 10시 인천종합문화예회관에서 열린 취임식에는 역대시장, 정당대표, 국회의원, 새터민, 다문화가족 그리고 시민 등 1500여명이 참석했다.

유 시장은 취임사를 통해 “어느 도시보다 풍부한 발전 가능성을 갖고 있는 인천이 도약하지 못한다면 국가의 발전도 이룰 수 없다”면서 “박근혜 대통령과 함께 창조도시로 특화발전시켜 나갈 것”이라고 말했다.

그는 또 “인천발전을 통해 인천시민의 행복을 이루어 나감은 물론이고 국가 발전도 선도해나가는 전략이 절실히 필요하다”고 강조했다. 이와 함께 아시아경기대회 성공 개최, 시민이 행복한 도시, 공직사회 혁신, 시민화합 등을 약속하며 위대한 인천시대를 열어 가겠다고 밝혔다.

취임식은 사회적 여건과 분위기를 고려하여 조용하고 검소하게 구성했다. 축하공연도 장애인과 비장애인이 하나가 돼 다양한 시민이 손을 잡고 함께 나아가는 의미의 공연을 선보였다.

취임식에 앞서 유 시장은 수봉공원 현충탑을 참배한데 이어 시청 앞 미래광장에 마련된 세월호 합동분향소에서 희생자 넋을 기렸다. 이 자리에서 유가족들에게 향후 면담을 약속했다.

취임식을 마친 유 시장은 시청 구내식당에서 청원경찰·방호원·환경미화원 등 격무 부서 직원 50명과 함께 점심식사를 하며 현장의 고충을 청취했다. 이어 시 노인복지관과 해성보육원을 방문하는 것으로 시장으로서의 첫날 일정을 마무리했다.

김민영 편집장

文章·金珉煥 主口 · gem0701@hanmail.net

### 图片新闻



### 在仁川的斋月开始了

#### 인천에 ‘더운 달’ 떴다

对在异国孤单生活的外国伊斯兰信徒们，故乡的斋月跨越国境开始了。斋月用阿拉伯语解释是“炎热的月份”的意思。在伊斯兰历9月的第一个新月牙升起后，从第二天开始一个月期间持续斋戒。他们脱掉满是灰尘的鞋，向神表达诚心。通过白天的斋戒，实践着谦虚和关怀的斋月从沙特阿拉伯麦加(圣地)开始，在全世界传开。今年的斋月期间为6月0日至7月0日。

타국에서 고단한 일상을 보내고 있는 외국인 이슬람교인들에게 고향의 ‘더운 달’이 국경을 넘어 떠올랐다. 라마단은 아랍어로 ‘더운 달’을 뜻한다. 라마단의 의식은 9번째 달의 시작을 알리는 초생달이 나타난 다음날부터 한 달 동안 단식으로 이어진다. 그들은 먼지 묻은 신발을 벗고 신에게 다가가기 위해 마음을 다잡는다. 낮 동안의 금식으로 겸손과 배려를 실천하는 라마단의 시작은 사우디아라비아 메카(성지)에서 정해져 전 세계로 퍼진다. 올해의 라마단 기간은 6월 28일부터 7월 27일까지다.

글·사진 김민영 편집장

文章 照片·金珉煥 主口 · gem0701@hanmail.net



열정의 물결, 이제 시작이다!  
热情的浪潮，现在开始!

主办方 亚洲残疾人奥林匹克委员会(apt)  
主管 2014仁川残疾人亚运会组委会  
地点 仁川广域市及合作城市(安养、河南)  
参加规模 42个国家6,000多人(代表团4800人、媒体1200名)  
SNS blog.incheon2014apg.org  
网址 www.incheon2014apg.org

## 2014年仁川残疾人亚运会 2014인천장애인아시아경기대회

### 2014.10.18 - 10.24

주최 아시아장애인올림픽위원회(APC)  
주관 2014인천장애인아시아경기대회조직위원회  
장소 인천광역시 및 협력 도시(안양, 하남)  
참가규모 42개국 6,000여명 (선수단 4800명, 미디어 1200명)  
SNS blog.incheon2014apg.org  
홈페이지 www.incheon2014apg.org



# “共同分享在韩国生活的喜怒哀乐。”

## “한국생활의 희노애락, 함께 나눕요”

菲律宾的传统舞蹈社团 “塌嘛延” 필리핀 전통무용 동아리 ‘다마얀’



无论是高兴还是悲伤，朋友永远是最大的安慰。特别是对开始异乡生活的移住民们，朋友有时已经不仅仅是朋友。共同生活，相互抚慰的她们，通过这个名叫“塌嘛延”的社团，向菲律宾移民女性们伸出援手。

“塌嘛延”在菲律宾语中表示 “一起携手相互帮助”的意思。她们定期聚在一起，通过菲律宾传统舞蹈以表达乡愁。伴随着传统音乐，练习着“航阿里舞”的她们的舞姿轻盈而优雅。她们并不是最开始因为知道舞蹈社团而聚会的。2005年第一次聚会，相互彼此之间成为朋友，用家乡话讲述着在韩国生活的困难，彼此的相互理解成为生活的力量。在此过程中，因被邀请参加多文化活动展示传统舞蹈而开始的。那时是2006年。作为韩国社会的一员，这成为可以做的事情。她们从舞蹈开始，更进一步还开展了以多文化女性为主题的话

剧，得到了很大的响应。

玛丽娅(39岁)回想当时的情景：“我们想试着展现我们所经历的故事。富平文化街道不是当时有个演出舞台嘛。我还因多次在舞台上表演舞蹈和话剧而被人们所熟悉。出租车司机还能认出我。当时想法就是，啊，代表我们新移民女性做了些什么。让韩国人们知道我们的存在！”

之后，她们开始展开了多种多样的活动。每年定期举行活动，并参与人权运动等多方面活动，“塌嘛延”的名字开始被人们所熟知。最近致力于支援多文化家庭的孩子们组成的“小小塌嘛延”。这是为了能够让孩子们不失去自己的正统性，在多样的文化中堂堂正正地挺起腰杆生活。

随着她们的活动范围扩大，不知从何时开始，在韩国生活的移住民女生们开始流行“有困难找塌嘛延”的说

法。她们常不分早晚，为帮助提出要求的移住民们穿上鞋子就走。“塌嘛延”永远站在遭受家庭暴力的移住民女性，以及跟公司有矛盾的移民劳动者等，在韩国生活中有困难的这些人的一边。舞台上比任何人都漂亮，舞台外比任何人都团结的，今天她们手挽着手，铿锵有力地前进。

기쁘거나 슬프거나 ‘친구’는 가장 큰 위안이 된다. 특히 타향살이를 시작한 이주민들에게 친구는 친구 이상의 역할을 할 때가 많다. 생활을 공유하고 서로를 보듬어주는 이들은 ‘다마얀’이라는 이름으로 필리핀 이주여성들에게 손을 내밀고 있다.

‘다마얀’은 필리핀어로 ‘손을 맞잡고 함께 돕는다’는 뜻이다. 이들은 정기적으로 모여 필리핀 전통무용을 통해 향수를 달랜다. 전통음악에 맞춰 ‘항아리 춤’을 연습하는 그들의 몸짓은 조심스럽고 우아하다. 그들이 처음부터 무용동아리로 이름을 알린 것은 아니다. ‘다마얀’은 2005년 처음 모여 서로가 서로에게 친구가 되었다. 고향의 말로 한국생활의 어려움을 이야기하고, 서로 공감하는 것만으로도 그들에게는 큰 힘이 됐다. 그러던 중 다문화행사에 초청돼 전통무용을 선보이게 된 것이 시작이었다. 그때가 2006년. 한국사회의 일원으로서 할 수 있는 일이 생긴 것이다. 그들은 무용에서 더 나아가 다문화 여성의 삶을 주제로 연극을 꾸몄고, 큰 호응을 얻었다.

마리아(39) 씨는 그때의 일을 회상한다. “우리가 겪은 우리

의 이야기를 해 봐야겠다고 생각했어요. 부평 문화의 거리가 첫 연극무대였죠. 무용과 연극으로 여러차례 무대에 서니까 사람들이 알아 보더라고요. 택시기사 아저씨도 저희를 기억 하셨어요. 그때 생각했죠. 아, 우리가 이주여성을 대표해서 뭔가를 하고 있구나. 한국 사람들에게 우리의 존재를 알릴 수 있겠구나.”

이후 그들은 다양한 활동을 펼치기 시작했다. 매년 정기적인 행사를 열고, 인권운동에 참여하는 등 다방면에서 ‘다마얀’의 이름을 알리고 있다. 최근에는 다문화가정 아이들로 구성된 ‘리틀 다마얀’ 활동을 지원하는데 주력하고 있다. 아이들 스스로 정체성을 잃지 않고, 다양한 문화 속에서 당당하게 일어설 수 있도록 하기 위해서다.

그들의 활동범위가 넓어지다 보니, 언젠가부터 한국생활을 하는 이주민들에게 ‘힘든 일이 있으면 다마얀을 찾아야 한다’는 말이 돌기 시작했다. 그들은 밤이고 낮이고 도움을 요청하는 이주민들을 위해 신발을 신고 나선다. 가정폭력에 시달리는 이주여성, 회사와 갈등을 겪고 있는 이주노동자 등 다마얀은 한국생활에 어려움을 겪는 모두의 편이다. 무대 위에서는 누구보다도 아름답게, 무대 밖에선 누구보다도 푼푼 뭉친 모습으로, 오늘도 그들은 손을 잡고 당차게 나아가고 있다.

글·사진 차지은 기자  
文章 照片 · 口智愚 口者·minsable@hanmail.net



### Notice Board

**中区多文化家庭援助中心**于今年6月14日(周六) 伴着第一交响, 多文化家庭夫妇举行了婚礼。通过这次活动, 结婚的中国女性结婚移民张某通过会场、礼服、饮食、捐赠等来自各机关和个人的赞助, 举办了一个非常幸福的结婚仪式。

**중구다문화가족지원센터**는 지난 6월 14일(토) I-신포니에타와 연계해 다문화가정 부부의 결혼식을 진행했다. 이번 행사를 통해 결혼한 중국 결혼이민여성 장씨는 식장, 예복, 음식, 재능기부 등 여러 기관과 개인의 후원으로 행복한 결혼식을 잘 마칠 수 있었다.

**东区多文化家庭援助中心**为东区共同育儿分享文化地派遣了多文化讲师。6月2日开始进行的以子女为对象, 多文化讲师活动中进行了柬埔寨4会期。包括介绍关于柬埔寨的各种信息, 教授了舞蹈、运动、料理。另外6月16日开始共同育儿分享文化地以母亲们为对象, 进行了日语会话等和日本相关的活动。

**동구다문화가족지원센터**는 동구공동육아나눔터에 다문화강사를 파견했다. 6월 2일부터 진행된 자녀 대상 다문화강사활동에는 캄보디아 4회가 진행되었다. 캄보디아에 대한 다양한 정보를 비롯해 춤, 운동, 요리에 대해 가르쳤다. 또한 6월 16일부터는 공동육아나눔터를 이용하는 어머니들을 대상으로 일본어 회화 등 일본 관련 활동이 진행됐다.

**南区多文化家庭援助中心**于6月19日、20日搬到到南区邵城路189号的5层建筑。此前使用的租赁建筑物, 为了区的支援及多文化家庭的便利, 特地准备了新家。迁入新址的中心, 准备了教育和商谈室, 因此可以灵活举办各种韩国语教育、多文化家庭各种活动、咨询等服务。

**남구다문화가족지원센터**는 6월 19일, 20일에 남구 소성로 189에 있는 5층 건물로 센터를 이전했다. 센터에는 교육실과 상담실이 마련돼 있어 한국어교육 및 다문화가족을 위한 다양한 프로그램, 상담 등 서비스를 원활하게 진행할 수 있다.

**延寿区多文化家庭援助中心**以延寿区

内多文化家庭、普通家庭、单亲家庭为对象,举行了理解多文化同伴体验。该活动于2014年1月开始到12月为止, 按季度进行。从活动主要内容来看, 韩国民俗村体验(到韩国的历史中)、加平郡山内体验村(和子女一起周末出游)、临津阁体验(我们的夙愿是统一)、任实奶酪村(我制造的披萨最棒!)等。

**연수구다문화가족지원센터**는 연수구 내 다문화가족 및 일반가족, 한부모 가정 대상으로 다문화이해하기 동반체험을 진행한다. 이 프로그램은 2014년 1월부터 12월 까지 분기별로 진행한다. 프로그램 주요 내용을 보면 한국민속촌 체험, 가평 산내들 체험마을, 임진각 체험, 임실치즈마을 등이다.



# 与 “不同” 相协调

## ‘다름’을 ‘어울림’으로

移民社会统合支援中心 이주민사회통합지원센터

每天早上10点，从世界各国嫁到仁川来的“仁川大家庭”的人们，在中区栗木洞集合。位于栗木洞的移民社会综合支援中心(以下简称中心)是为结婚移民者、外国人劳动者、其子女、还有同胞等移居到韩国的他们，为了能在这片土地上迅速适应提供支援的地方。对他们来说，最需要帮助的是语言和文化的理解。中心从星期一到星期五上午10点开始进行2个小时的韩语和韩国文化的教育。

“仁川大家庭”中每天有大约30名到40名带着孩子前来学习的。相同国家出身的“前辈”们因为跟老师学习，文化理解容易了，更重要的是获得了生活的力量，这成为最大的刺激动力。上课的时候，因孩子们在中心一旁准备的游戏室中和朋友们一起玩，还不用担心。来中心上课还有一大好处。就是一起吃午饭。中心每天都做好饭菜一起分享。虽然不是多丰盛的菜肴，但在这充满关心和真诚的中心，和仁川大家庭在一起孩子们了解和感受着韩国的人情。

餐后有几位依旧在补课，致力于学习韩语。时常有的参观图书馆、参观乐园、分享春节年糕汤、制作中秋米糕、腌泡菜等体验着快乐又全新的韩国传统和日常生活。“世界人的日子”、“亚洲人的日子”等类似的庆典，可以暂时抚平对故乡的思念。

过去的一年，中心接待的学员总共有552名。接受教育后，到各个领域工作，或者通过翻译专业课程后，做翻译的人也不是。中心不仅仅提供教育。过去1年中，受理的困难咨询有8,239件。拖欠工资、产业灾害、死亡等劳动问题，租房押金、交通事故、债权、债务



关系或欺诈、暴力、强奸等刑事问题，结婚、离婚、子女教育等生活相关问题和出入境相关问题等多种类型的伤害和犯罪问题等，认真倾听他们的苦衷，进最大可能提供帮助。

为经受家庭暴力伤害、疾病和灾害等困难的人们所提供的切实的临时住所——“分享幸福”也在运营。中心为韩国配偶提供了学习外国文化和基础语言的教育，还以与多文化相关的实务负责人、运营委员、志愿者为对象，提供理解多文化社会的教育。因为移住民了解韩国固然重要，但如果我们的社会对多文化的正确认识不能树立的话，矛盾还是会不断发生。

移民社会统合中心的中心负责人瑞光照说：“我们不是单纯的保护和无条件伸出援助之手，而是不被不当对待，堂堂正正地独立地切实提供支援，成为前往健康的多文化社会的道路。”现在“多文化”是世界的普遍想象。承认不同，消除歧视的话，“多文化”的说辞难道不消失吗。中心要一直等到那天的到来，和移住民们一起做饭吃，倾听他

们的故事，融洽地在一起。

移民社会的综合支援中心-外国人综合商谈所

● 地址: 仁川市中区栗木洞1-33韩星大厦 4F

● 地址: 032-773-0909

● 网址: www.msisc.co.kr

매일 아침 10시, 세계 각국에서 한국의 인천으로 시집 온 ‘인천댁’들이 중구 율목동에 모인다. 율목동에 있는 이주민사회통합지원센터(이하 센터)는 결혼이민자와 외국인근로자, 그 자녀들, 동포 등 한국으로 이주해온 이들이 이 땅에 빠르게 적응할 수 있도록 지원하는 곳이다. 그들에게 가장 필요한 것은 언어와 문화를 이해하는 것. 센터는 월요일부터 금요일까지 오전 10시부터 2시간동안 한글과 한국문화에 대한 교육을 한다.

30명에서 40명 정도의 ‘인천댁’들이 매일 아이의 손을 잡고 공부를 하러 온다. 같은 나라 출신의 ‘선배’ 선생님에게 수업을 받으니 이해도 쉽고 무엇보다 힘을 얻고 자극이 된다. 수업을 받는 동안 아이들은 센터 한 쪽에 마련된 놀이방에서 친구들과 놀면 되니 걱정 없다. 센터에서는 매일 밥을 짓고 반찬을 만들

어 다같이 나눠 먹는다. 화려하진 않지만 배려와 정성이 담긴 식탁에서 인천댁과 아이들은 한국의 정을 배우고 맛본다.

지난 한 해 동안 센터를 거쳐 간 수강생은 총 552명. 교육 후 각 분야로 취업을 하거나 통·번역전문가 과정을 거친 후 일을 맡은 이도 적지 않다. 교육만 하는 것은 아니다. 지난 1년 간, 고충 상담 건수가 8,239건. 노동문제, 채권채무 관계나 형사문제 등 생활 관련 문제와 출입국 관련 문제 등 다양한 유형의 피해와 범죄에 귀 기울여 마무리까지 돕는다.

가정폭력 피해, 질병과 재해 등 어려움을 겪는 이들에게 절실한 임시 거처인 ‘행복 나눔터’도 운영한다. 센터는 한국 배우자에게 외국 문화 및 기초 언어를 교육하고 다문화 관련 실무자, 운영위원, 봉사자를 대상으로 다문화사회 이해 교육을 하고 있다. 이주민들이 한국을 배우는 것도 중요하지만 우리 사회가 다문화에 대한 인식을 바로 정립하지 않으면 갈등은 끊임없이 발생하기 때문이다.

“단순한 보호와 무조건적인 도움의 손길이 아닌 부당한 대우를 받지 않고 당당히 자립할 수 있는 현실적인 지원이 건전한 다문화 사회로 가는 길”이라고 말하는 이주민사회통합센터의 서광석 센터장. 이제 ‘다문화’는 전 세계적으로 자연스러운 현상이다. 다르다는 인식과 차별이 사라진다면 ‘다문화’라는 단어도 사라지지 않을까. 센터는 그날까지 이주민들과 밥을 지어먹고 그들의 이야기에 귀를 기울이며 함께 어울릴 것이다.

이주민 사회통합지원센터-외국인 종합상담소

● 주소: 인천시 중구 율목동 1-33 한성빌딩 4F

● 전화: 032-773-0909

● 홈페이지: www.msisc.co.kr

글 · 사진 주 란 기자

文章 照片 · 煉口 口者 · rri0217@naver.com

**南东区多文化家庭援助中心**和艺术殿堂演出影像事业部合作,在5月28日(周三)下午6点开始,在仁川cgv电影院观看了胡桃夹子木偶录制演出,此次演出通过大型银幕转播艺术殿堂生动的舞台表演,可以真切地感受到现场感。来自9个多文化家庭的 23人参加了活动。

**남동구다문화가족지원센터**는 예술의전당 공연영상화 사업부와 협력하여 5월 28일(수) 오후 6시부터 호두까기인형 녹화공연을 인천cgv에서 관람했다. 이번 공연은 발레공연을 생생하게 대형스크린을 통해 현장감 그대로 생동감 있게 전달됐다. 다문화가족 9가족\_23명이 참여했다.

**富平区多文化家庭援助中心**和北区图书馆一起举办了儿童英语童话阅读《我们共同念》的课程。本次教育将世界各国的多样的文化和英语阅读课并行,6岁至8岁的12名多文化子女参加了活动。授课于6月7日开始至7月26日期间的每周六举行,预计上8次课。

**부평구다문화가족지원센터**는 북구도서관과 함께하는 어린이 영어동화읽기 ‘우리 함께 읽어요!’ 수업을 개강했다. 이번 교육은 세계 여러 나라의 다양한 문화와 영어읽기 수업을 병행하는 교육으로 6세~8세 다문화 자녀 12명이 참여한다. 수업은 6월 7일부터 7월 26일 까지 매주 토요일 총 8회기 동안 진행될 예정이다.

**西区的多文化家庭援助中心**于5月10日,24日以多文化家庭的5个住户家庭为对象,举行了作为家族体验及教育的一个环节——“幸福的梦幻家族周末农场”活动。2月22日至11月22日为止,每月第2周和第4周的星期六进行的该活动,从做菜园的牌子的介绍开始,打理菜园的基础理论教育到实战引入课程,和家人一起体验耕种和整理菜园的活动。

**서구다문화가족지원센터**는 5월 10일, 24일에 다문화가족 5세대를 대상으로 가족체험 및 교육의 일환인 ‘행복 The Dream 가족주말농장’ 프로그램을 운영했다. 2월 22일부터 11월 22일까지 매월 둘째주, 넷째주 토요일에 진행되는 이 프로그램은 텃밭 팻말 만들기 오리엔테이션을 시작으로

로 텃밭 가꾸기 기초 이론 교육과 실전 도입 과정을 거쳐 가족과 함께 텃밭을 일구고 가꾸는 체험 활동을 진행한다.

**江华郡多文化家庭援助中心**的金泉法文化中心在6月18日、19日以2天1夜的日程,介绍了多文化家族们一定要明白的家庭法和继承法等贴近生活的法律知识,开展了为促进家人之间的团结的营地活动。

**강화군다문화가족지원센터**는 김천법문화센터에서 6월 18일, 19일 1박2일 일정으로 다문화가족들이 꼭 알아야하는 가족법 및 상속법 등 생활 밀착형 법률지식을 전달하고 가족간의 화합을 도모하는 캠프를 진행했다.



# 医院急诊室的使用方法

## 병원 응급실 이용하기

如果加入健康保险,可以看享受很多优惠    건강보험에 가입하면 여러 혜택 볼 수 있어

避暑度假的季节, 心里开始计划着休假。期待着甜蜜休假的您, 考虑对紧急事故的应对了吗? 夏天, 一时的疏忽都可能发生惊险的事故。每到夏天就特别拥挤的急诊室的使用方法, 一起提前了解下吧。

在医院诊疗时间结束的晚上或周末, 突发大的事故或身体疼痛的话就要到急诊室就诊。深夜119急救车去的地方正是急诊室。医院急诊室的诊疗时间是全年无休24小时运营的。如果出现需要到急诊室的情况, 不要慌张, 应该按程序迅速应对。最先院务科挂号, 值班医生会进行预诊。根据诊查结果, 会得到专门医生的应急治疗, 根据症状治疗开药, 以此决定是否手术, 住院或退院。一点要强调, 应急室就诊的顺序不是按挂号顺序, 而是根据“急救”患者的状态决定先后的。

移民女性李玮女士(中国)说: “以前因为全身特别疼痛去过急诊室。那时到了大医院的急诊室后发现急诊患者很多, 等了很长时间。” , 她特别讲: “不严重的情况, 直接去药店就可以的。”

抵达达到情况紧急的急诊室, 因为没有诊疗费, 不能接受治疗的情况如果发生, 应该怎么办? 在韩国, 针对这种情况, 采用“应急医疗费代支付制度”。

“应急医疗费代支付制度” “是国家先代为支付所需的急救医疗费, 患者日

后偿还的制度。使用方法很简单。急诊室院务科确认患者身份后, 申请“急救医疗费待支付制度”即可。医疗费最长可以12个月分期缴纳。

移居劳动者普拉迪皮(尼泊尔, PRADIP)表示: “第一次听说这种制度。紧急状况时, 好好利用可以得到帮助的事实让人很安心。即使外国人, 只要加入健康保险, 就可以利用该制度的事实也是第一次知道的。”

바캉스의 계절, 휴가 계획에 마음이 들뜨기 시작한다. 달콤한 휴가를 꿈꾸는 당신, 만약의 사고에 대비는 하고 있는가. 여름엔 잠깐의 방심도 아찔한 사고로 이어질 수 있다. 여름이면 특히나 봄비는 응급실 이용 방법도 미리 숙지해두자.

병원진료시간이 끝난 저녁이나 주말에 큰 사고를 당하거나 갑자기 몸이 아프다면 응급실을 찾아야 한다. 늦은 저녁 119구급차가 향하는 곳도 바로 응급실이다. 응급실은 병원진료시간과 상관없이 연중무휴 24시간 운영된다. 만일 응급실을 이용할 상황에 놓인다면, 당황하지 말고 절차를 따라 신속하게 대처해야 한다. 가장 먼저 원무과에서 진료 접수하면 근무(당직)의사가 예진을 진행한다. 예진 결과에 따라 전문의가 응급치료를 하게 되고, 증상에 따른 적절한 치료와 처방을 받은 뒤에는 수술, 입원, 퇴원 여부가 결정된다. 한 가지 참고할 점은 응급실은 접수 순서가 아닌 환자의 ‘응급’ 상태에 따라 진료 순위가 정해진다는 것이다.

이주민 여성 리위(중국)씨는 “예전에 심한 몸살로 응급실을 이용한 적이 있다. 그때 큰 병원 응급실을 찾아갔더니 응급 환자가 많아 기다리는 시간이 길어졌다”고 말하며 “간단한 증상일 경우에는 약국을 방문하는 것도 도움일 될 것 같다”고 전했다.

촉각을 다루는 응급실에서 진료비가 없어 치료를 받지 못하는 상황이 생긴다면 어떻게 해야 할까? 한국에서는 이런 상황을 대비해 ‘응급 의료비 대불제도’를 운영하고 있다. ‘응급 의료비 대불제도’는 국가에서 응급의료비를 대신 부담한 뒤, 환자가 그 비용을 갚게 하는 제도다. 이용 방법은 간단하다. 응급실 원무과에서 환자의 신분을 밝히고, 응급의료비



대불제도를 신청하면 된다. 진료비는 최장 12개월까지 분할 납부가 가능하다.

이주 노동자 프라딕(네팔)씨는 “이런 제도가 있다는 건 처음 듣는다. 위급한 상황에 제도를 잘 활용하면 도움을 받을 수 있다는 사실에 안심이다. 외국인이라도 건강보험에 가입

만 되어있으면 제도를 이용할 수 있다는 사실도 처음 알았다”고 말했다.

글·사진 차지은 기자  
文章 照片 · 智恩 記者 · minsable@hanmail.net

片段情报 / 토막정보

## Should foreigners pay more?

“因为是外国人不是更贵吗?”

负担较大的诊疗费让人对去急诊室顾虑重重。但是如果提前加入了健康保险和劳灾保险, 那么就可以放心了。这些保险, 包括急诊, 保障在所有医院都享受医疗费优惠。对于外国人, 以留学、就业、移民、居住等目的入境的话, 可以加入健康保险。外国人要加入健康保险, 要入境3个月以后才可以申请, 携带必需的文件, 通过国民健康保险公团(<http://www.nhis.or.kr>)申请。留学、就业为目入境的外国人入境当天就可以申请。

不必去急诊室的轻微症状情况下, 到室内夜间营业的“值班药房”也可。值班药房的信息可以通过[www.pharm114.or.kr](http://www.pharm114.or.kr)确认。

진료비 부담이 큰 응급실은 걱정이 앞선다. 하지만 미리 건강보험이나 산재보험을 들어놓았다면 안심할 수 있다. 이러한 보험들은 응급실을 포함한 모든 병·의원에서 의료비 혜택을 보장한다. 외국인의 경우, 유학 및 취업, 결혼이민, 거주 등의 목적을 가진 사람이라면 건강보험가입이 가능하다. 외국인의 건강보험 가입은 입국 후 3개월이 경과한 뒤에 가능하며, 구비서류를 지참해 국민건강보험공단(<http://www.nhis.or.kr>)을 통해 신청해야 한다. 단 유학, 취업을 목적으로 입국한 외국인은 입국당일 바로 신청이 가능하다.

응급실에 가지 않아도 되는 가벼운 증상일 경우에는 야간에도 운영하는 시내의 ‘당번약국’을 방문하면 된다. 당번약국 정보는 [www.pharm114.or.kr](http://www.pharm114.or.kr)에서 확인할 수 있다.



普拉迪皮(左)和李玮女士(右)在急诊室前留影。  
프라딕(좌)씨와 리위(우)씨가 응급실 앞에서 포즈를 취하고 있다.



# 不一样的丢放垃圾方法

## 쓰레기, 버리는 방법이 따로 있다

生活垃圾排放法    생활쓰레기 배출방법



蛋壳是食物垃圾还是生活垃圾？大型家具怎么丢弃？正确丢放垃圾，对防止资源浪费，和改善环境问题都大有帮助。下面让我好好了解一下韩国人都经常搞混的垃圾排放法，以养成“正确丢垃圾”的习惯，成为文化市民。

家庭产生的垃圾，从大的方面讲可分为生活垃圾、食物垃圾、再利用垃圾、废弃物垃圾。一般来讲，抛弃最多的生活垃圾要放入计量制的垃圾袋后抛弃。食物垃圾和再利用垃圾除外，所有垃圾都可划分为生活垃圾。

生活垃圾以外产生最多的食物垃圾要最大可能地把水和异物分离后装入到食物垃圾专用的计量制垃圾袋，系好后扔掉。食物垃圾中，占70%以上的水分是产生垃圾恶臭的主要原因。最大可能地减少水分的话，即可清洁周边环境，也能减少垃圾体积，进而节约计量垃圾袋的使用。

塑料、纸箱子、罐、玻璃瓶等所有可能再回收的垃圾划分为再利用垃圾。再利用垃圾是去掉异物后，装入（半）透明塑料袋排放。如果是含有异物的状态丢弃、或者装在不透明的袋子里是不能回收的，要按照正确的方法排放。公寓等共同住宅的情况，多数是自行分类回收的情况，依据分类排放即可。

家具等废弃物垃圾要贴上废弃物贴纸后扔掉。贴纸可在各区厅网站或居民中心购买。计量制垃圾袋在附件的超市、便利店或超市有销售。随地乱扔垃圾或者不进行分类就排放的情况将处以100万韩元以下的罚款。所有的垃圾要在居住地区排放日之际排放。排放日在各个地区的事务所网址的生活信息栏里有注明。

계란 껍질은 음식물쓰레기일까, 생활쓰레기일까? 커다란 가구는 어떻게 버려야 하는 걸까? 쓰레기를 제대로 버리는 것만으로도 자원낭비를 막고 환경문제를 개선하는데 일조할 수 있다. 한국인도 곧잘 헛갈리는 쓰레기 배출방법, 정확히 알고 '잘 버리는' 습관으로 똑똑한 문화시민이 되어보자.

가정에서 배출되는 쓰레기는 크게 생활쓰레기, 음식물쓰레기, 재활용쓰레기, 폐기물쓰레기로 나뉜다. 일반적으로 가장 많이 버리는 생활쓰레기는 종량제 봉투에 담아 버린다. 음

식물과 재활용쓰레기를 제외한 모든 쓰레기가 생활쓰레기에 해당한다.

생활쓰레기 다음으로 많이 생기는 음식물쓰레기는 물기와 이물질을 최대한 제거한 뒤 음식물 전용 종량제 쓰레기봉투에 담아 묶어서 배출한다. 음식물쓰레기의 70%이상을 차지하는 수분은 쓰레기의 악취를 유발하는 주요 원인이다. 수분을 최대한 줄이면 주변 환경을 청결히 할 수 있고, 쓰레기양도 줄어 종량제 봉투를 절약할 수 있다.

플라스틱, 종이박스, 캔, 유리병 등 재활용이 가능한 모든 쓰레기는 재활용쓰레기로 구분된다. 재활용쓰레기는 이물질을 제거한 후 (반)투명 비닐봉투에 담아 배출한다. 만약 이물질이 묻은 상태로 배출하거나, 불투명한 봉

투에 담아 배출할 경우 수거가 되지 않으니 정확한 방법에 따라 배출해야 한다. 아파트 같은 공동주택인 경우 자체적으로 분리수거함이 있는 경우가 많으므로 이에 따르면 된다.

가구 같은 폐기물쓰레기는 폐기물스티커를 부착해 버려야 한다. 스티커는 각 구청 홈페이지나 주민 센터에서 구입할 수 있다.

종량제 쓰레기봉투는 가까운 슈퍼나 편의점, 마트에서 판매한다. 쓰레기를 함부로 버리거나 분리수거를 하지 않는 경우 100만 원 이하의 과태료가 부과된다. 모든 쓰레기는 거주 지역 배출요일에 맞춰 배출해야 하고, 배출일은 각 지역 동사무소 홈페이지 생활정보란에서 확인할 수 있다.

글·사진 차지은 기자  
文章 照片·口智愚 口者·minsable@hanmail.net

### 食物垃圾? 生活垃圾! 不要混淆 음식물쓰레기? 생활쓰레기! 헛갈리지 마세요~

- |  |   |
|--|---|
| <b>蔬菜类：</b> 小葱、大葱和水芹菜根、辣椒籽、辣椒茎、洋葱皮、干的大蒜皮个根儿，玉米皮和根儿 | <b>채소류：</b> 쪽파·대파, 미나리 뿌리, 고추씨, 고추대, 양파껍질, 마른 마늘대의 껍질, 옥수숫대와 껍질 |
| <b>果品和坚果类：</b> 核桃和栗子等的空壳、桃子和杏等的核或籽                 | <b>과일류, 견과류：</b> 호두·밤 등의 껍데기, 복숭아·살구 등의 핵과류의 씨                  |
| <b>肉类：</b> 牛、猪等大的肉骨头                               | <b>육류：</b> 소·돼지 등 큰 뼈다귀   |
| <b>鱼贝类：</b> 贝类、海螺、鲍鱼、泥蚶、牡蛎等贝类的壳，螃蟹、龙虾等甲壳类的壳        | <b>어패류：</b> 조개·소라·전복·꼬막·굴 등 패류껍데기, 게·가재 등 갑각류의 껍데기              |
| <b>动物的卵(皮)：</b> 鸡蛋 鹌鹑蛋等外壳                          | <b>동물의 알(껍질)：</b> 달걀·메추리알 등 껍데기                                 |
| <b>1回用茶袋：</b> 用纸或布包装的一次性绿茶等                        | <b>1회용 티백：</b> 종이·형검으로 포장된 1회용 녹차 등                             |
| <b>其他：</b> 塑料、牙签、木头筷子等。                            | <b>기타：</b> 비닐, 이쑤시개, 나무젓가락 등                                    |

## 红红的印度味道，印度烤鸡

빨갛게 물든 인도의 맛, 탄두리 치킨



很多人聚在一起做饭。他们一边喝着威士忌和印度传统酒，一边做料理，料理时间变成了派对。享受只是属于他们的餐前派对。刚刚做出来的热乎乎的印度烤鸡是他们最好的下酒菜。用原味酸奶、辣椒粉和各种香料做成的红红的调味料，把沾满调味料的鸡放入印度传统火盆炭炉里均匀烤熟，烤到滴滴哒哒流油，这样流着油的印度烤鸡完成。鸡的骨头剔除，仅用鸡肉做的料理叫“印度里蒂卡”。随着现代化的潮流，印度人不断前往英国，位于英国的海外最早的印度餐馆也是经营这个。在英国享有盛名的印度餐馆，开始扩散到世界各国，印度烤鸡不知不觉中成为全世界人餐单上印度代表饮食。

印度烤鸡的红色调料，手上和嘴唇上沾的越多，印度的味道越强烈。宗教色彩较强，素食为主进餐的印度人，对他们来说，炸鸡也是受国民喜爱的饮食。特别是旁遮普地方的传统饮食印度烤鸡在印度全境的人气也非常高。婚礼庆典等特殊的日子，印度餐桌上烤鸡印度是不可或缺的。这一天，很容易就能看到在户外做印度烤鸡的男人们。因为工作时间长又枯燥，所以

탄두리 치킨의 빨간 양념이 손과 입가를 물들일수록, 인도의 맛은 강렬해진다. 종교적인 색채가 강해 채식 위주의 식사를 하는 인도인이지만 그들에게도 치킨은 사랑받는 음식재료다. 특히 편자브 지방의 전통 음식인 탄두리 치킨은 인도 전역에서 인기가 높다. 축제나 결혼식 같은 특별한 날, 인도의 식탁엔 탄두리 치킨이 빠지지 않는다. 행사 날이면 야외에서 탄두리 치킨을 만드는 남자들을 쉽게 볼 수 있다. 작업시간이 길고 지루해 많은 사람들이 모여 음식을 만들기 때문이다. 그들은 위스키나 인도 전통 술을 마시며 요리하는 시간을 파티로 승화시킨다. 그들만의 에피타이저 파티를 즐기는 것이다. 방금 만든 따끈한 탄두리 치킨은 그들의 좋은 안주가 된다. 플레인 요거트와 칠리 파우더, 각종 향신료로 붉게 양념을 한 치킨을 인도식 전통 화덕 '탄두리'에서 골고루 익혀내면, 기름기는 쏙 빠지고 촉촉한 탄두리 치킨이 완성된다. 치킨의 뼈를 발라내고 살만으로 요리한 것은 '탄두리 티카'라고 한다. 현대화의 물결을 타고 많은 인도인이 영국으로 향했다. 해외 최초로 생긴 인도음식점이 영국에 위치한 것도 이 때문이다. 영국 내에서도 유명세를 떨친 인도식당은 세계 각 국으로 퍼져나갔고, 탄두리 치킨은 어느새 전 세계인을 매료시킨 인도의 대표음식으로 자리 잡았다.

글·사진 차지은 기자  
文章 照片·口智愚 口者·minsable@hanmail.net



# 美国式餐厅 “迷雾城市” 金贤顺女士

## 미국식 밥상을 차린다 ‘포그시티’ 김현순 씨

“作为多文化家庭生活不是一件容易的事” “다문화가족으로 산다는 거 쉽지 않은 일이에요~”



迷雾城市引以为豪的手工

面包

迷雾城市位于中区大佛酒店前。以自由公园为屏风，俯视大海的仁川广域市的中区新浦路23号路102，那里挂着迷雾城市的招牌。面包的麦香，在推开餐厅的玻璃门时，飘香到路的两边。传统手工制作的面包而闻名的该餐厅食品味道非常有名。小麦直接分解，用多种材料形成味道和美国葡萄酒、牛排、手工果酱等一起，让试着品尝的人们嘴里甜甜的。

金贤顺女士带着围裙给客人端上面包。这是丈夫鲍勃每天凌晨一个人在厨房自精心制作的面包。她没有一天休息，给顾客端上丈夫制作成的面包，怀有对丈夫的感谢和向美品尝面包的客人感到感谢的。制作面包的原因是因为老公鲍勃来韩国后找不到和自己口味的面包。加利福尼亚气候和环境与这里不同，起初做面包时吃尽了苦头。虽然3年时间里反复的失败，但还是为酵母粉的发酵努力研究。终于在2007年鲍勃先生用酵母粉制作成美国传统风味的面包。现在他的面包是受专门家们好评的“名牌面包”。加利福尼亚烘烤新产品竞赛中，获得了2013年到2014年创意大奖。金贤顺对老公面包有很大的自豪感。她说：“在我们国家去餐厅的话，米饭好吃，其他食物才好吃，美国也一样，它们的主食是面包。这面包是满载着老公的努力和真诚的健康食品。”

替代米饭和汤，主营面包和西式浓汤的迷雾城市(fogcity)是美国式的餐厅。我们说到的这个美国式的餐馆，经营它的是从美国本土旧金山来的鲍勃先生和他的妻子金贤顺。金女士和美国丈夫以及两个儿子一起住在仁川。

밥과 국 대신 빵과 스프를 내놓은 포그시티(Fog City)는 미국식 밥상을 차리는 레스토랑이다. 우리네로 얘기한다면 미국식 백반집이다. 미국 본토식 밥상을 차리는 이는 샌프란시스코에서 건너온 밥(Bob) 아저씨와 그의 아내 김현순 씨다. 김 씨는 미국인 남편과 두 아들과 함께 인천에 살고 있다.

포그시티의 자랑은 수제 빵

포그시티는 중구 대불호텔 터 앞에 있다. 자유공원을 병풍삼고 바다를 내려다보는 인천광역시 중구 신포로 23번길 102에 포그시티의 간판이 걸렸다. 구수한 빵 냄새가 레스토랑 유리 문틈을 비집고 길가로 스며 나온다. 전통 수제 빵으로 유명한 이 집의 음식 맛은 알 만한 사람들은 이미 알만큼 유명하다. 통밀을 직접 제분해 다양한 재료로 맛을 살린 피자과 미국 와인, 스테이크, 수제 잼 등 한 번 맛을 본 사람들은 이내 단골이 된다.

김현순 씨가 앞치마를 두르고 손님에게 빵을 내어 놓는다. 매일 새벽, 남편 밥 씨가 공방에서 홀로 정성을 들여 만든 빵이다. 하루도 거르지 않고 남편이 만들어 낸 빵을 손님에게 건네는 그는 남편에게 감사하고 맛있게 먹는 손님에게 감사하다.

빵을 만들기 시작한 것은 남편 밥 씨가 한국에 와서 본인 입에 맞는 빵이 없어서다. 캘리포니아 기후와 환경이 달라 처음엔 빵을 완성하는데 고생을 했다. 3년 동안의 실패를 거듭하면서도 생효소를 살리려고 노력했다. 마침내 2007년 시작된 밥아저씨의 빵은 생효소와 함께 전통 미국식 빵으로 완성되었다. 이제 그의 빵은 명장과 전문가들로부터 호평을 받는 ‘명품 빵’이 되었다. 캘리포니아 레이즌 베이커 신제품 콘테스트에서 2013년에 이어 2014년에 대상과 아이디어상을 수상했다.

김현순 씨는 남편 빵에 대해 큰 자부심을 갖는다. “우리나라도 밥집에 가면 밥맛이 좋아야 다른 음식도 맛있듯 미국 역시 음식 맛의 기본은 빵이에요. 이 빵은 남편의 노력과 정성이 듬뿍 담긴 건강 음식입니다.”

想把美国的饮食传到韩国

首尔某医院院务科工作的金贤顺和来韩国出差的鲍勃(旧金山联邦政府银行完善信息部门工作)通过朋友的丈夫介绍见面的。当时家里人很反对。24岁的她为了爱情，跟鲍勃一无反顾地前往了旧金

山。1987年12月31日先结婚登记，婚礼在1988年3月5日举行的。

她虽然第一次到美国，但是并没有害怕。她说：“当时电影《我一个人的家》很有名，看了电影后，对美国并没有陌生感。”鲍勃居住的村庄太漂亮了。公公婆婆对我也都很好，我没有感到任何不便，生活得很好。32岁的时候，读完了美国专科大学的英文专业课程。没有任何担忧地在美国生活了20多年。此后，丈夫退休，考虑后决定回到韩国。仅仅是12年前，在韩国葡萄酒还不常见。所以和她的丈夫决定把好的美国葡萄酒介绍到韩国来。她在美国学学习了品酒。从美国往韩国发送葡萄酒的话，最先到达哪里，上网搜索后知道是仁川。所以在仁川设了仓库。后来才知道，不是仁川是釜山。或许这就是命运，我们就这样在仁川定居了。

“我学习品酒的时候，除了2个人外没遇到其他人，到了韩国发现不管是你还是我，都是品酒师”她笑的说。如果以葡萄酒的成败好像不足以保证年老后的生活，所以开始了迷雾城市这个饭店。那是2009年4月15日，不知不觉满5年了。适应韩国并不像想象中那么一帆风顺。要根据韩国人的口味改造，给顾客正统的美国传统饮食不容易吸引顾客。“西红柿意大利面里要放入番茄酱。奶酪意大利面要稍咸一点等等。客



迷雾城市餐厅的家族(□左□始小□子丹尼, 老公□勃, 金□□女士, 大□子□比)  
포그시티 레스토랑의 가족들(좌측부터 작은 아들 다니엘, 남편 밥, 김현순 씨, 큰 아들 로버트)



人是这样要求的。但是鲍勃先生绝对不会这么做。因此两年半的时间里夫妻常常吵架。结婚后从来都不曾吵过架的夫妇，因为这件事吵得很厉害。

“那就按着客人口味调整吧，再这样就完了” “完了也这样做，按我们自己的方式去做。按韩国人要求的那样做的话对健康不好，我们既然是要完全介绍美国饮食，就按最地道的方式做。” 结果鲍勃的固执已见最终取得了胜利。现在为了品尝地道的美国口味，特意前来的客人不断增加。结束在美国学习的两个儿子也来到韩国住在了一起。两个儿子一边教小孩子们英语，一边帮爸爸妈妈打理餐厅。两个儿子的帮助下，与丈夫一起偶尔能够享受一下闲暇，抽出时间去公园散散步。

“散步的时候发现，人们还是用着好奇的目光打量我们。就如这些目光，在韩国的多文化生活现在还是不容易啊，绝对的...”

在出生地，四季分明的韩国和很有感



情的人们一起生活让她感到满足。但是偶尔，她会想念美国旧金山。庆幸的是，中区居住的地方和旧金山非常相似。薄薄的雾弥漫包围的码头。

出生长大的四季,在韩国政府很多人一起生活的她感到满足。但是,她偶尔会所幸在旧金山的旅客和渔船在海路上穿行的港口城市旧金山和仁川。两座城市每天都从“迷雾城市” 散发出面包的麦香。

미국 음식을 한국에 전하고 싶어

서울의 모 병원 원무과에 근무하던 김현순 씨는 한국으로 출장 온 밥(샌프란시스코 연방정부은행 정보보안 파트 근무) 씨를 친구 남편의 소개로 만났다. 물론 집에서의 반대는 심했다. 24살에 그녀는 사랑을 찾기 위해 밥 씨를 따라 무작정 샌프란시스코로 향했다. 1987년 12월 31일 혼인신고 먼저하고 결혼식은 1988년 3월 5일에 올렸다.

그녀는 처음 가는 미국이지만 두렵지 않았다. “그 당시 영화 ‘나홀로 집’이 한창 유명했을 때였어요. 그래서 영화로 본 미국이 낯설게 느껴지지 않았어요.”

밥 씨가 사는 마을은 너무 예뻐다. 시부모님들도 잘해주셔서 불편 없이 잘 살 수 있었다. 32살 때 미국에서 전문대 과정으로 영문학 전공도 했다. 아무 걱정 없이 20년 좀 넘게 미국생활을 했다. 그러던 중 남편의 퇴직 후를 생각하면서 한국행을 결심했다. 12년 전만 해도 한국은 와인이 그리 흔하지 않았다. 그

래서 그녀와 남편은 좋은 미국와인을 한국에 소개시키는 일을 해보기로 했다. 그녀는 미국에서 소믈리에 공부를 했다. 미국에서 와인을 한국에 보내면 어디에 먼저 도착하는지 인터넷으로 검색해보니 인천이었다. 그래서 인천에 창고를 얻었다. 나중에 알고 보니 인천 도착이 아니고 부산이었다. 운명이려니 하고 그냥 인천에 정착했다.

“내가 소믈리에 공부할 때는 소믈리에에는 2명밖에 못 만났는데 한국에 와보니 너도나도 다 소믈리에였어요.” 그녀가 웃는다.

와인으로 승부하기엔 한국에서의 노후 설계가 어딘지 부족할 듯했다. 그래서 시작한 것이 레스토랑 ‘포그시티’다. 2009년 4월 15일이다. 어느새 만 5년이 지났다.

한국 적응은 생각처럼 쉽지 않았다. 한국식 입맛에 길들여 진 손님들에게 미국 정통 음식은 쉽게 끌리지 않았다. ‘토마토 파스타에다 케첩을 넣어야 한다’, ‘크림 파스타는 짜고 느끼하게’라는 등등. 손님들은 그렇게 주문을 했다. 그러나 밥 아저씨는 결코 그렇게 하지 않았다. 그 때문에 2년 반 동안은 곧잘 부부 싸움으로 이어지기도 했다. 결혼하고 단 한 번도 싸운 적이 없었던 부부였지만 그것 때문에 심각하게 싸우기도 했다.

“그냥 손님들 입맛에 맞추자. 이렇게 하면 망한다.” “망해도 된다. 우리식대로 가자. 한국 사람이 원하는 대로 하면 건강에 안 좋다. 미국음식을 제대로 소개시켜주고 싶어서 왔으면 그대로 하자.”

결국 밥 씨의 고집이 이겼다. 이제는 정통 미국식 음식을 맛보기 위해 일부러 찾아오는



사람들이 점차 늘고 있다. 미국에서 공부를 마친 두 아들도 한국으로 와서 살림을 합쳤다. 두 아들은 아이들에게 영어 가르치는 일을 하며 레스토랑에서 엄마와 아빠를 돕는다. 두 아들의 도움 덕분에 남편과 함께 가끔 여유를 찾을 수 있게 됐다. 짬을 내 공원 산책도 한다.

“산책하다보면 사람들이 호기심 어린 눈으로 쳐다보기도 해요. 그 시선처럼 아직도 한국에서의 다문화 삶은 그리 쉽지만은 않아요. 절대...”

태어나서 자란, 사계절이 있는 한국에서 정 많은 사람들과 함께 생활하는 것에 그녀는 만족하고 있다. 그러나 가끔, 그녀는 미국 샌프란시스코가 그리운다. 다행히 중구는 샌프란시스코에서 살던 곳과 너무 흡사하다. 열은 안개에 휩싸인 자옥한 부두. 여객선과 어선이 바닷길을 가르는 항구도시 샌프란시스코와 인천. 두 도시는 고소한 빵 냄새가 나는 ‘포그 시티’에서 매일 이어진다.

글·사진 김민영 편집장  
文章 照片·金珉煥 主口 ·gem0701@hanmail.net



传承传统的仁川手工艺 | 螺钿漆器

鲍鱼壳的华丽变身 “螺钿漆器”

전복껍질의 화려한 변신 ‘나전 칠기’

螺钿漆器是韩国特有的传统工艺。大海的浪潮数万次激荡，造就鲍鱼壳漂亮的光泽，以此为材料做出的五光十色的作品。螺钿漆器用雕刻出的多种多样的鲍鱼壳，在框架中反面嵌贴，经过数次的上漆来完成的。

要反复上漆打磨等大约28道工序后，才能发出五光十色光芒的螺钿漆器，不是任何人想要就能拥有的东西。过去只有在王族和官僚们家里才能摆放，以显尊贵。随着时代的发展，它成为富有者的奢侈品。即使在20世纪70至80年代，一个贝壳柜相比一套房子的价格还要贵。

贝壳就是螺钿的意思。螺钿是通过高丽时代的漆器技法完成。到目前为止，被认证为最佳技法的上漆是螺钿漆器的生命。漆器是在西方无法看到的东洋特有的工艺品。

나전칠기는 한국 특유의 전통공예다. 바다의 깊은 물결이 수 만 번 일렁이며 아름답게 빛은 전복껍질을 재료로 무지개 빛 환상이 작품으로 완성된다. 나전칠기는 다양한 모양으로 다듬어진 전복껍질을 틀에 오려 붙이고 수차례의 옷칠(옷나무 액)로 견고해진다.

옷칠을 벗겨내기를 반복하는 등 28여 공정을 거친 뒤에야 빛을 발산하는 나전칠기는 갖고 싶다고 해서 누구나 가질 수 있는 물건이 아니었다. 과거 왕족과 고관대작들만이 집안에 들여놓아 그 고귀함을 더했다. 시대가 변하면서 갑부들의 호사품이 되기도 했다. 1970~80년대만 해도 자개장 하나가 어지간한 집 한 채 값보다 비쌌다.

자개는 곧 나전을 뜻한다. 나전은 고려시대 칠기의 기법으로 완성됐다. 현재까지 최고의 기법으로 인정받고 있는 옷칠은 나전칠기의 생명이다. 칠기는 서양에서는 볼 수 없는 동양 특유의 공예품이다.



글·사진 김민영 편집장  
文章 照片·金珉煥 主口 ·gem0701@hanmail.net



# 每次看到的都是不一样的 “月尾文化街”

볼 때마다 새로운 ‘월미문화의 거리’



位于仁川中区北城洞的月尾岛是仁川最美丽、最值得去的度假胜地。这里是不分男女老少，所有人都可以一起享受的地方，因此而享誉盛名。不仅白天美丽，夜景更加华丽的月尾文化街在恋人

情侣中很有人气。工作结束后，乘着凉爽的海风度过休闲时光，很多多文化的朋友们也经常光顾这里。

像现在一样天气好的时候，月尾文化街更加拥挤。走在大街上，会看到很

多人都幸福惬意地享受着时光的样子非常赏心悦目。看到此景的记者也会很高兴，会感受到这幸福的时光，所以心情很好。热情的人们聚向这有着多种多样的活动和音乐不断的场所，同时月尾岛文化街还有多样的食物街和游乐街，让这里更令人快乐。晚上更加闪亮的灯光水的舞蹈，喷水池也是非常有人气的。

月尾岛用一句话来说，就是因满是各种自然又热情的人们，多样的游乐街道，成为值得我们前往的旅游胜地。去了一次又一次，每次都有新感觉的月尾岛是值得推荐给家人，朋友和恋人们一起去看看的地方。

월미도는 인천 중구 북성동에 위치해 있는 인천에서 가장 아름답고 가볼만한 휴양지다. 이곳은 남녀노소 누구든, 구분이 없이 모든 사람들이 같이 즐길 수 있는 곳으로도 유명하다. 낮도 좋지만 야경이 더욱 화려한 월

미도 문화의 거리는 연인들에게도 특히 인기가 높다. 근무를 마치고 시원한 바닷바람과 함께 여유를 찾으려는 다문화 친구들도 이곳을 즐겨 찾는다.

지금처럼 날씨가 좋을 때, 월미도 문화의 거리는 사람들로 더욱 더 붐빈다. 이 거리를 걷다 보면 많은 사람들이 행복하게 편안한 시간을 보내는 모습이 상당히 보기 좋다. 보는 기자 또한 기쁘고 행복하게 느껴지는 시간이 되니 기분이 좋다. 다양한 행사와 음악이 끊이지 않는 장소로 열정적인 사람들 많이 모이는 월미도 문화의 거리에는 다양한 먹을거리와 즐길 거리가 있어 더 즐겁다. 밤에 더욱 빛나는 불빛 워터 댄싱 분수대는 인기가 많다.

월미도는 한마디로 자연과 열정적인 다양한 사람들, 그리고 다양한 즐길 거리로 가득해 꼭 한번 가 봐야 할 관광지이다. 가도 가도 새로운 월미도로 가족과 친구 그리고 연인과 함께 가보길 추천한다.

김민준(Razzu·네팔) 객원기자  
金民俊(尼泊尔) 客座记者 gookim7@naver.com

惊心动魄地享受刺激挑战的月尾主题公园。

看着大海并可以享受刺激挑战的月尾岛主题公园内设有20余种游乐设施在内的儿童世界(儿童游乐体验馆)、4D影像馆等。以全国最惊心动魄的海盗船而闻名的月尾岛，乘坐海盗船时天空和大海轮流惊险地展现在眼前。这里还因是《生活达人》、《幸福发电站》、《长筒袜》、《我们结婚吧》等很多电视节目的拍摄地而闻名。



짜릿한 무한 스틸을 즐긴다.  
월미테마파크

바다를 보며 짜릿함을 즐길 수 있는 월미테마파크에는 20여종의 놀이기구를 비롯해 키즈월드(어린이 놀이체험관), 4D영상관 등이 설치돼 있다. 전국에서 가장 짜릿한 바이킹으로 소문 나있는 월미도 바이킹을 타면 바다와 하늘이 번갈아 가며 눈앞에 아찔하게 펼쳐진다. 이곳은 ‘생활의 달인’과 ‘행복발전쇼’, ‘스타킹’, ‘우리 결혼했어요’ 등 다양한 TV프로그램 촬영지로 유명하다.

大海陪伴着休息，月尾岛亲水空间

用身体能感觉到大海的空间。前往有着凸凹不平的岩石和立有红色的小灯塔的亲水空间的话，能进一步感觉

到接近大海。伸开腿坐在岩石上，吹着清凉的海风，可以悠闲地看着大海一旁渐行渐远的游览船以及在永宗岛和月尾岛间往来的佩里号。

바다와 함께 휴식하다.  
월미도 친수공간

바다를 몸으로 느낄 수 있는 공간이다. 울퉁불퉁한 바위덩어리와 빨간 꼬마 등대가 서 있는 친수공간으로 내려가면 바다를 한층 가깝게 느낄 수 있다. 다리 쪽 뻗고 바위 위에 앉아 시원한 바닷바람 쐬면서 앞바다를 미끄러지듯 떠다니는 유람선과 영종도와 월미도를 오가는 페리호를 여유롭게 바라볼 수 있다.



大韩民国移民历史的出发地 韩国移民史博物馆

大韩民国的移民历史开始的地方被公认为是仁川。2003年移民100周年之际，为了纪念这个韩国最初的移民出发地，移民史博物馆开馆。1902年12月前往夏威夷的最初移民团121人在济物浦港出发，前往未知的世界，开始了移民者的曲折历史。

대한민국 이민역사의 출발지  
한국이민사박물관

대한민국의 이민 역사가 공식적으로 시작된 곳은 인천이다. 2003년 이민 100주년을 맞아 이를 기념하기 위해 우리나라 최초의 이민 출발지였던 곳에 이민사박물관을 개관했다. 1902년 12월 하와이 첫 이민단 121명이 제물포항에서 짐을 챙겨 미지의 세계로 떠나야 했던 이민자들의 굴곡진 역사를 담고 있다.







## only one UCC 公开征集

### 온리원 UCC 공모전 개최

2014년仁川亚运会组织委员会开始征集以仁川亚运会会歌《only one》为主题的UCC。在仁川亚运会开幕之际，为了形成全世界关注和参与的氛围，征集展的应征、投票、结果等所有过程通过SNS渠道正式进行。不分国内国外，只要是3人以上组成的团队，都可以参与，仁川亚运会宣传大使演唱会歌的编舞为基础，只要是有个性的创作舞蹈即可应征。6月23日至7月20日为止，通过电子邮件(iagoc@incheon2014.kr)接收。通过审查和在线投票，计划选出8组获奖团队，其中大奖团队奖金5,000美元，其余7个获奖团队分享9,000美元的奖金。

2014인천아시아경기대회 조직위원회는 인천아시아드송 ‘온리원(Only One)’을 주제로 UCC공모전을 개최한다. 인천아시안게임 개막을 앞두고 전 세계적인 관심과 참여 분위기 조성을 위해 시행되는 공모전은 응모, 투표, 결과 발표 등의 모든 과정이 공식 SNS채널을 통해 진행된다. 내·외국인 구분 없이 3인 이상으로 구성된 팀이면 누구나 참여할 수 있으며, 인천아시안게임 홍보대사 JYJ가 부른 온리원 안무를 바탕으로 개성 있는 창작댄스를 응모하면 된다. 6월 23일부터 7월 20일까지 이메일(iagoc@incheon2014.kr)로 접수하면 된다. 심사과 온라인 투표를 통해 8개의 수상팀을 선정해, 대상 1팀에게는 5000달러, 7팀에게는 총 9000달러의 상금이 나뉘어 지급할 예정이다.

## 2014年仁川亚运会智能托奇接力实行

### 2014 인천 AG 스마트 토치 릴레이 시행

2014년仁川亚运会组织委员会正在实行“智能托奇接力”，这是历届亚运会中首次利用智能机器进行圣火传递活动。智能托奇接力是与标榜最尖端IT亚运会组织委员会的大会目标相符合的内容，是OCA（亚洲奥林匹克评议会）批准的正式项目。通过这个，全世界人可以简单趣味地参与到在线圣火传递。智能托奇接力APP提供有韩语、英语、日语和汉语，而且计划通过facebook、twitter、Kakao、line、微博、微信等SNS向熟悉的人传达。另外通过使用智能器材之间近距离无线

通信(NFN)功能,还可以点燃圣火。APP在android“谷歌应用”上可以下载。

2014인천아시아경기대회 조직위원회는 역대 아시안게임 최초로 스마트기기를 활용한 성화봉송 이벤트 ‘스마트 토치 릴레이’를 시행하고 있다. 스마트 토치 릴레이는 최첨단 IT 아시안게임을 표방한 조직위의 대회 목표에 부합하는 콘텐츠로, OCA(아시아올림픽평의회)의 승인을 받은 공식 프로그램이다. 이를 통해 전세계인이 쉽고 재미있게 온라인 성화봉송에 참여할 수 있다. 스마트 토치 릴레이 앱은 한국어, 영어, 일본어, 중국어로 제공되며, 페이스

북, 트위터, 카카오톡, 라인, 웨이보, 웨이신 등의 SNS를 통해 지인들에게 전달될 계획이다. 또한 스마트 기기 간 근거리 무선통신(NFC)기능을 이용한 점화도 가능하다. 앱은 안드로이드 ‘구글 플레이’에서 다운받을 수 있다.



## 选手们的梦想、仁川亚运会奖牌公开

### 선수들의 꿈, 인천AG 메달 공개

2014년仁川亚运会的颁奖奖牌已经公开。正面是代表仁川举办城市的天空(airport)、大海(seaport)、信息(teleport)、休闲(leisureport)、商务(businessport)等形象化的5种要素连接的五角形。而在奖牌后面，历史上首次同时用韩语和

英语标记了口号“和平的气息与亚洲的未来(Diversity Shines Here)”。

2014 인천아시아경기대회 시상메달이 공개됐다. 앞면은 개최도시 인천을 대표하는 하늘(Airport), 바다(Seaport), 정보(Teleport),

레저(Leisureport), 비즈니스(Businessport) 등 5가지 요소를 연결하는 5각형의 펜타포트를 모티브로 형상화했다. 뒷면에는 시상메달 사상 처음으로 한글과 영문 슬로건(Diversity Shines Here / 평화의 숨결, 아시아의 미래)을 병행해 표기했다.

## 国会议员李扎思敏被委任为多文化宣传大使

### 국회의원 이자스민 다문화 홍보대사 위촉

韩国最初的多文化国会议员李扎思敏（이자스민）议员被委任为仁川亚运会宣传大使。亚运会组织委员会在上月11日在松岛弥邹忽大厦委任李扎思敏议员为亚运会的多文化领域的宣传大使。当天李扎思敏议员表示：“将以宣传大使的身份，为成功举办亚运会而努力。”，还表达了：“为此次大赛45个国家，

所有亚洲国家团结在一起的赋予意义，为了宣传多文化价值而竭尽全力宣传”的抱负。

한국 최초의 다문화 국회의원인 이자스민 의원이 인천아시아경기대회의 홍보대사로 임명됐다. 아시아경기대회조직위원회는 지난달 11일 송도 미추홀타워에서 이자스민 의원을

아시아경기대회의 다문화 분야 홍보대사로 위촉했다. 이날 이자스민 의원은 “아시아경기대회의 성공적인 개최를 위해 홍보대사로서 노력할 것”이라며 “이번 대회에 45개국 모든 아시아 나라가 함께 한다는 화합의 의미를 부여하기 위해 다문화 가치를 알리는데 최선을 다하겠다”고 포부를 밝혔다.

차지은 기자  
文章·口智恩 口者·minsable@hanmail.net

## VISION 2014、青年支持者在在一起的。

### AG 청년서포터즈, 민간의교활동으로 아시안게임과 인천 알린다

仁川国际交流财团青年支持者因参与VISION 2014活动，处于与选手们文化交流的最前沿。从今年5月开始到7月为止，和也门、越南、老挝等9个国家入境的青年支持者见面。青年支持者在各国的入境日举行了欢迎式和接待仪式，和选手代表团们一起进行了了解韩国文化和仁川等日程。青年支持者伊拉克队的朴海螺先生表示：“选手们聚在一起的时间是宝贵的经验。选手们也说是难以忘怀的记忆。今后要通过持续与选手的交流，为之助威”。VISION 2014活动是仁川市推进亚洲体育弱小国家的支援节目。仁川市在今年的事业蓝图是要对18个国家的25个领域的选手发出仁川邀请，提供战地训练、体育装备等援助。



인천국제교류재단 청년 서포터즈가 VISION 2014프로그램에 참여해 선수들과 문화교류에 앞장섰다. 지난 5월부터 7월까지 예멘, 베트남, 라오스 등 9개 국가가 입국해 청년 서포터즈와 만남의 시간을 가졌다. 청년 서포터즈는 각 국가별 입국날짜에 맞춰 환영식과 접견식을 가졌으며 선수단과 함께 한국의 문화 및 인천을 소개하는 등 한국에서의 일정을 함께 했다. 청년 서포터즈 이라크팀의 박소라 씨는 “선수들과 함께한 시간은 귀중한 경험이다. 선수들 또한 잊지 못할 추억이었다고 전했다. 앞으로 선수들과 지속적인 교류를 통해 응원해 나갈 것”이라고 밝혔다.

VISION 2014 프로그램은 인천시가 추진하는 아시아 스포츠약소국을 지원하는 프로그램이다. 인천시는 올해 비전사업으로 18개 국가 25개 분야 선수단에 대해 인천초청 전지훈련, 스포츠 장비 등을 지원했다.

차지은 기자  
口智恩 口者 minsable@hanmail.net



# 仁川Pentaport摇滚音乐节开幕

## 인천펜타포트 락 페스티벌 열린다

8月1日至3日将举行的Pentaport摇滚音乐节开始于1999年，引领着韩国的庆典文化。今年参加的海外乐队，英伦摇滚界最强的乐队kasabian和2008 Pentaport最初介绍的英伦摇滚中的三大音乐家Travis将再次登上音乐节的舞台。另外以《thegreatescape》等歌曲在国内拥有很多狂热歌迷的boys like girls首次访韩。国内阵容，李承焕于在

去年野菊花之后成为的国内传奇音乐家，大韩民国重金属乐队CRUSH等出演。今年pentaport的舞台是6万坪的大规模专用庆典场所“松岛月光庆典公园”(pentapark)。可以观看pentaport100多个队的舞台演出的3日通票价格为187,000韩元。

8월 1일부터 3일 까지 열리는 인천펜타포

트 락 페스티벌은 1999년을 시발점으로 한국에 페스티벌 문화를 이끌어 왔다. 올해 참가 해외 팀으로는 브릿팝계의 최강 밴드를 지키고 있는 Kasabian과 2008년 펜타포트에서 처음 소개되었던 브릿팝의 3대 뮤지션인 Travis가 다시 락 페스티벌 무대에 선다. 또 ‘The Great Escape’ 등의 곡으로 국내에서도 많은 마니아층을 보유하고 있는 Boys Like Girls가 첫 내한한다. 국내 라인업으로는 이

승환이 작년 들국화에 이어 국내 레전드 뮤지션 자리를 이어가고 대한민국 헤비메탈의 원조 크래쉬 등이 출연한다.

올해 펜타포트의 무대는 총 6만평의 대규모 전용 페스티벌 장소인 ‘송도달빛축제공원’(Penta Park)다. 펜타포트 100여 팀의 모든 무대를 만나볼 수 있는 3일권 가격은 187,000원이다.

## 推进建立市民安全体验馆

### 시민안전체험관 건립 추진

仁川市松岛国际都市市民安全体验馆的建设正在推进。2018年为止，在延寿区松岛洞松岛享受公园内将以地下1层和地上4层的规模建成。体验馆预计由地震·台风·火灾·海洋安全体验馆、消费设施实习室、应急处理实习室、4d影像馆等构成。

인천시는 송도국제도시에 시민안전체험관 건립을 추진한다. 2018년까지 연수구 송도동 송도누리공원에 지하 1층, 지상 4층 규모로 건립한다. 체험관에는 지진·태풍·화재·해양안전 체험관, 소방시설 실습실, 응급처치 실습실, 4D 영상관 등이 조성될 예정이다.

## 月尾公园里有免费露营场地了

### 월미공원에 무료 캠핑장 생겼다



到8月末月尾公园瞭望台周围“家族康复野营地”开张。野营体验限制为每日14组以内，野营炊具需另行

准备。露营用炊事用具以外，其他圣火用具不可使用，同时不可以带宠物。月尾公园拥有传统房屋、庭院、

瞭望台等，因此适于家庭出游，特别是还可以俯视仁川浅海，观赏大海的也就。

野营体验申请为8月27日前，在西部公园事务所(<http://wolmi.incheon.go.kr/>)申请即可。

8월 말까지 월미공원 전망대 주변에 ‘가족힐링 야영장’이 개장된다. 야영 체험은 1일 14팀 이내로 제한되며 야영도구는 개별적으로 준비해야 한다. 캠핑용 버너 외에 다른 취사도구는 사용할 수 없으며 반려동물을 데려올 수 없다. 월미공원은 전통가옥·정원, 전망대 등이 있어 가족 나들이에 좋고 특히 인천 앞바다가 내려다보여 바다의 야경도 감상할 수 있다.

야영 체험 신청은 8월 27일까지 서부공원사업소에 (<http://wolmi.incheon.go.kr/>)하면 된다.

## 仁川机场铁路青萝站开通

### 인천공항철도 청라역 개통

机场铁路第11个车站——青萝国际都市站上个月21日开始开通。从黔岩站到机场方向4.7km的青萝站在仁川市西区景西洞新机场高速公路，北仁川转换出入口的入口处的地上二层，建立的地上车站。从首尔到青萝车站的运费为1千650韩元，整个区间从首尔到仁川机场车站的运费为3千950韩元。青萝站附近有日出胜地郑西晋和游船京仁阿拉航道的仁川码头。同时还可以通过新开设的“青萝车站~郑西晋自行车道路”进行自行车旅行。

공항철도 11번째 역인 청라국제도시역이 지난 달 21일 개통됐다. 검암역에서 공항 쪽으로 4.7km 떨어진 청라역은 인천시 서구 경서동 신공항고속도로 북인천 나들목 인근에 지상 2층 지상 역사로 지어졌다. 서울~청라역 운임은 1천650원이며 전체 구간인 서울~인천공항역 운임은 기존과 같은 3천950원이다. 청라역 인근에는 해돋이 명소인 정서진과 유람선이 있는 경인아라뱃길 인천터미널이 있다. 새로 개설된 청라역~정서진 자전거 도로를 이용해 자전거 하이킹도 가능하다.

## IFEZ观光饮食博客开通

### IFEZ 관광·맛집 블로그 개설

IFEZ (仁川经济自由区) 松岛口永宗口青萝地区广告饮食博客开通。博客是连通IFEZ区内的旅游设施和美味餐厅，配合智能手机时代，随时随地，需要时都可以轻松搜索玩的地方和吃的地方。观光饮食博客网址是<http://blog.naver.com/ifezucity>，门户网站上输入问卷调查结果选定的网址名称“IFEZINE(아이페즈인)”进行搜索即可。

IFEZ(인천경제자유구역)내 송도·영종·청라지역 관광·맛집 블로그가 개설되었다. 블로그는 IFEZ 내 관광시설과 맛집을 연계하고, 스마트폰 시대에 맞춰 언제 어디서든 필요시 볼거리와 먹거리를 검색, 편리하게 이용할 수 있다. 관광·맛집 블로그 주소는 <http://blog.naver.com/ifezucity> 이며, 포털사이트에서 설문조사 결과 선정된 블로그 명칭 ‘IFEZINE(아이페즈인)’을 입력하면 검색이 가능하다.



# 想去的海岛- 从仁川沿岸码头出发的海岛旅游

그 섬에 가고 싶다 \_ 인천 연안부두에서 떠나는 섬여행



仁川沿海海域有100个岛屿，由有人居住的岛25个和无人岛的75个组成的瓮津郡在南海最北端。为了看到长久以来被岁月珍藏的天然景观，每年440万名游客前往仁川的岛屿。连接着岛和陆地的沿岸埠头国际旅客客运站，除了前往瓮津郡的岛屿之外，还有驶往济州岛、中国的船，它们拉响汽笛，充满活力。

인천 앞바다에 떠있는 100개의 섬. 유인도 25개와 무인도 75개로 이루어진 웅진군은 서해의 최북단에 있다. 오랜 세월 간직해온 천혜의 자연을 만나기 위해, 한 해 440만 명이 인천의 섬을 찾는다. 육지와 섬을 잇는 연안부두의 국제여객터미널은 웅진군의 섬 외에도 제주, 중국으로 출항하는 배의 기적소리로 늘 활기차다.

## 西海5岛是白翎岛、大青岛、小青岛、延坪岛和小延坪岛

乘坐快速游览船4个小时可以到达最北端的白翎岛和它右侧的大青岛、小青岛、延坪岛以及小延坪岛组成的西海五岛。这些岛屿接近北方限界线(NLL)。这是不能放松警惕的地方，普通人禁止出入，正因此大部分成为韩国代表性的安保旅游胜地。对五岛中最大的白翎岛的岩石绝壁令人不由自主地发出感叹的头武汉，沈清歌纵身而入的印糖水、天然纪念物四口海岸以及豆石海岸很有名。拥有很多荒漠且高的山的大青岛被叫做小“沙漠”。强风飞来沙子堆积成西海沙丘，高30米的沙丘形成1公里左右的小丘陵。用脚掌感受高温沙子的触感，真的有走在沙漠上的感觉。

- 白翎岛 [www.baengnyeongdo.com](http://www.baengnyeongdo.com)  
往返票价: 大人123,500韩元 儿童30,500韩元
- 大青岛 [www.daecheongdo.com](http://www.daecheongdo.com)  
往返票价: 大人117,300韩元 儿童58,750韩元  
我们高速游轮(株) [www.urief.co.kr](http://www.urief.co.kr) 032-887-2891~5

## 서해 5도 - 백령도, 대청도, 소청도, 연평도, 소연평도

쾌속선으로도 4시간여를 달려야 갈 수 있는 최북단의 섬 백령도와 그 오른쪽으로 대청도, 소청도, 연평도, 소연평도를 묶어 서해 5도라 한다. 이 섬들을 바로 가까이에 북방한계선(NLL)이 그어져 있다. 긴장을 늦출 수 없는 곳인 만큼 일반인 출입이 통제되기도 하지만 그만큼 순수성을 간직하고 있고 대부분 우리나라의 대표적인 안보관광지가 됐다. 5도 중 가장 큰 백령도는 바위 절벽의 비경에 감탄이 절로 나오는 두무진, 심청이가 몸을 던졌다는 인당수, 천연기념물인 사곶해변과 콩돌해안이 유명하다. 거칠고 높은 산이 많은 대청도는 작은 '사막'을 품고 있다. 거센 바람에 날아온 모래가 쌓여 만든 해안사구로 높이 30미터의 모래 언덕이 1km 정도 이어진다. 발바닥에 전해지는 고운 모래의 촉감에 진짜 사막을 걷는 기분을 느낄 수 있다.

- 백령도 [www.baengnyeongdo.com](http://www.baengnyeongdo.com)  
왕복운임: 대인 123,500원 소아 30,500원
- 대청도 [www.daecheongdo.com](http://www.daecheongdo.com)  
왕복운임: 대인 117,300원 소아 58,750원  
우리고속훼리(주) [www.urief.co.kr](http://www.urief.co.kr) 032-887-2891~5

## 紫月岛-伊作岛-升凤岛

距离沿岸码头1小时车程的紫月面一带紫月岛、大伊作岛、小伊作岛、升凤岛等岛屿是聚在一起。紫月岛海边在退潮时，可以充分享受抓杂色蛤、鱿鱼、海螺的乐趣，休假的季节，还可以享受有松树遮挡的宽广的沙滩厕所、浴室等的开放式海水浴。因电影《小岛先生》而广为人知的大伊作岛，每天两次“大海的海市蜃楼”在暗地里露面。站在海拔1600米的卢仁浩山红色吊桥，一眼尽望山丘，草丛和德积群岛的全景。升凤岛因有不深又清澈的海水依依来海岸(이일레해변)和海松覆盖的森林浴场而成为露营和家族度假的休闲地，这里是安静又生动有趣的兜风小岛。

- 紫月岛/伊作岛/升凤岛 [www.myjawoldo.com](http://www.myjawoldo.com)  
运费: 往返 大人38,500韩元 儿童9,300韩元  
我们高速游轮(株) [www.urief.co.kr](http://www.urief.co.kr) 032-887-2891~5

## 자월도, 이작도, 승봉도

연안부두에서 1시간 거리의 자월면 일대에는 자월도, 대이작도, 소이작도, 승봉도 등의 섬이 웅기종기 모여 있다. 자월도 장골해변은 썰물 때면 바지락, 낙지, 소라 잡는 재미가 쏠쏠하고 휴가철에는 소나무 그늘이 드리운 넓은 백사장에 화장실, 샤워실 등을 개방해 해수욕을 즐기기 편하다. 영화 '섬마을 선생'으로 널리 알려진 대이작도는 하루에 두 번 '바다 위의 신기루'로 불리는 풀등이 은밀하게 모습을 드러낸다. 해발 1600m의 부아산 빨간 구름다리에 오르면 모래섬 풀등과 덕적군도의 전경이 한 눈에 펼쳐진다. 얇은 수심, 맑은 물의 이일레해변과 해송이 어우러진 삼림욕장이 있어 캠핑 등 가족 휴가지로 좋은 승봉도는 한적하고 아기자기한 풍경의 섬마을이다.

- 자월도/이작도/승봉도 [www.myjawoldo.com](http://www.myjawoldo.com)  
운임: 왕복 대인 38,500원 소아 9,300원  
우리고속훼리(주) [www.urief.co.kr](http://www.urief.co.kr) 032-887-2891~5

## 德积岛

乘坐快速游览船大约50分钟到达的德积岛到处都有近200年来的茂密松树丛林，熊岩石、三兄弟岩石一样的奇岩怪石在这里像画一样展现在眼前。闪闪发亮的银色沙子的浦里海水浴场，是德积岛八景之一，首屈一指的西海最美丽的海水浴场。

- 德积岛 [www.mydeokjeokod.com](http://www.mydeokjeokod.com)  
快速游船: 往返 大人46,000韩元 儿童22,950韩元  
般游船: 往返 大人52,700韩元 儿童26,350韩元  
高丽高速游轮(株), 韩国快速海运 [www.kefship.com](http://www.kefship.com) 1577-2891

## 덕적도

쾌속선을 타고 50여 분이면 닿는 덕적도는 곳곳에 200년 가까이 된 소나무 숲이 울창하고 곱바위, 삼형제 바위와 같은 기암괴석이 그림처럼 펼쳐진다. 반짝이는 은빛 모래의 서포리 해수욕장은 덕적 팔경 중에 하나이며 서해의 가장 아름다운 해수욕장으로 꼽히기도 한다.

- 덕적도 [www.mydeokjeokod.com](http://www.mydeokjeokod.com)  
쾌속선: 왕복 대인 46,000원 소아 22,950원 / 일반선: 왕복 대인 52,700원 소아 26,350원  
고려고속훼리(주), 케이에스해운(주) [www.kefship.com](http://www.kefship.com) 1577-2891

▶ Tip. 仁川市民携带身份证折扣 50% (ID card needed) 인천시민은 신분증 지참시 선박요금 50%할인

주 란 기자

文章·硃口 口者·m0217@naver.com

## 仁川市多文化相关机关联络处

### 인천시 다문화관련기관 연락처

仁川市厅多种文化政策课  
인천시청 다문화정책과 ☎ 032-440-2871  
仁川广城市的南洞区九月洞1135 - 11 park avenue大厦7楼  
인천광역시 남동구 구월동 1135-11 파크에비뉴빌딩 7층

中区多文化家庭援助中心  
중구다문화가족지원센터 ☎ 032-891-1094  
仁川广城市的中区济物梁路122踏洞信协大厦4楼  
인천광역시 중구 제물량로 122 담동신협빌딩 4층

桂阳区多文化家庭援助中心  
계양구다문화가족지원센터 ☎ 032-541-2860-1  
仁川广城市桂阳山路102号路5社会福利会馆3楼  
인천 계양구 계양산로 102번길 5 사회복지회관 3층

南区多文化家庭援助中心  
남구다문화가족지원센터 ☎ 032-875-1577  
仁川广城市市郡城路189 5楼  
인천광역시 남구 소성로 189 5층 (학익동)

南东区多文化家庭援助中心  
남동구다문화가족지원센터 ☎ 032-467-3912  
仁川广城市的南东区万秀6洞长生路59 - 21  
인천광역시 남동구 만수6동 장승로 59-21

富平区多文化家庭援助中心  
부평구다문화가족지원센터 ☎ 032-511- 1800  
仁川广城市的富平区吉州路539  
인천광역시 부평구 길주로 539

延寿区多文化家庭援助中心  
연수구다문화가족지원센터 ☎ 032-851-2740  
仁川广城市延寿区清陵大路109탑 파은大厦4楼  
인천광역시 연수구 청능대로 109 (탑피온빌딩 4층)

西区多文化家庭援助中心  
서구다문화가족지원센터 ☎ 032-569-1560  
仁川广城市西区景明大路693号路6 (公村洞305 - 13)  
인천광역시 서구 경명대로 693번길 6 (공촌동 305-13)

东区多文化家庭援助中心  
동구다문화가족지원센터 ☎ 032-773-0297  
仁川广城市东区花岛镇路44号路21  
인천광역시 동구 화도진로44번길 21

江华郡多文化家庭援助中心  
강화군다문화가족지원센터 ☎ 032- 933-0980  
仁川广城市江华郡江华邑北门路11 - 1  
인천광역시 강화군 강화읍 북문길 11-1

仁川外国人力支援中心  
인천외국인력지원센터 ☎ 032-431-5757  
仁川广城市的南洞区论岬洞636-3 明真大厦12楼  
인천광역시 남동구 논현동 636-3 명진프라자 12층

(株)移民社会统合支援中心  
(사)이주민사회통합지원센터 ☎ 032-773-0909  
仁川广城市的中区率木洞1 - 33 4楼  
인천광역시 중구 율목동 1-33 4층